



1961 Diamond Springs Road
Virginia Beach, VA 23455
Phone (757) 460-6308
Fax (757) 460-0317

VIRGINIA EMPLOYEES

MANCON Employees,

Included in this packet is the following information:

1. Virginia Notice to Workers (English and Spanish)
2. Workers' Compensation Notice (English and Spanish)
3. Job Safety and Health Protection (English and Spanish)
4. Credit for Low Income Individuals (English and Spanish)

If you have any questions, please contact your supervisor.

Thanks,
Human Resources



Commonwealth of Virginia
Virginia Employment Commission



NOTICE TO WORKERS

Every day many unemployed workers tell us that unemployment insurance is due them “because they have paid for it.” This is not true in Virginia. There are no deductions from your paycheck for unemployment insurance. Employers’ taxes are deposited in a trust fund from which unemployment insurance benefits are paid. Do not confuse unemployment insurance with Old Age and Survivors Insurance to which both you and your employer contribute.

YOU MAY APPLY FOR UNEMPLOYMENT INSURANCE BENEFITS IF:

- You are totally unemployed, or
- You are working at reduced wages and hours,

IF YOU ARE TOTALLY UNEMPLOYED OR ON A TEMPORARY LAYOFF:

The first week you are unemployed; register for work; and file a claim for benefits by calling 1-866-832-2363, online at www.VaEmploy.com or in person at the nearest Virginia Employment Commission office.

IF YOU ARE WORKING REDUCED HOURS:

The first week your hours have been reduced; file a claim for partial benefits by calling 1-866-832-2363, or in person at the nearest Virginia Employment Commission office.

TO BE ELIGIBLE FOR BENEFITS, THE LAW REQUIRES THAT YOU:

- File a claim with the Virginia Employment Commission.
- Have earned sufficient wages from employers who are subject to the Unemployment Compensation Act of Virginia or any other state within your Base Period.
- Must be unemployed through no fault of your own.
- Must be able and available to work and making an active search for work.
- Continue to report as instructed by the Virginia Employment Commission.

You cannot be paid unemployment benefits until you have filed your claim. To speed payment of benefits, you should file your claim as soon as you become unemployed or your hours are reduced. If you have any questions about your rights and responsibilities under the Virginia Unemployment Compensation Act, visit the nearest office of the Virginia Employment Commission.

THE LAW REQUIRES EMPLOYERS TO POST THIS NOTICE IN A PLACE VISIBLE TO ALL WORKERS.

An Equal Opportunity Employer/Program

Auxiliary aids and services are available upon request to individuals with disabilities.

This notice is available in Spanish. Direct requests to:

Employer Accounts Unit

PO Box 1358

Richmond, VA 23218-1358

VEC B-29 (7/06)



Commonwealth of Virginia Virginia Employment Commission



AVISO A LOS TRABAJADORES

Cada día muchos trabajadores desempleados nos dicen que el seguro de desempleo se les debe “porque ellos han pagado por éste”. Esto no es así en Virginia, pues no se hacen descuentos de su sueldo para seguro de desempleo. Los impuestos de los empleadores se depositan en un fondo fiduciario de donde se pagan los beneficios de seguro de desempleo. No confunda el seguro de desempleo con el Seguro de sobrevivientes y de la Tercera Edad a los cuales tanto usted como su empleador contribuyen.

USTED PUEDE PRESENTAR UNA SOLICITUD DE BENEFICIOS DE SEGURO DE DESEMPLEO SI:

- ◆ Usted está totalmente desempleado, o
- ◆ Usted está trabajando con un sueldo y horas reducidos.

SI USTED ESTÁ TOTALMENTE DESEMPLEADO O DESPEDIDO TEMPORALMENTE:

Lleve su tarjeta de seguro social a la oficina más cercana de la Virginia Employment Commission [Comisión de Desempleo de Virginia] la primera semana que usted se encuentre desempleado, inscríbese para trabajar, y presente una reclamación para recibir beneficios. Usted puede presentar su reclamación para recibir beneficios en el sitio de Internet www.VaEmploy.Com.

SI USTED ESTÁ TRABAJANDO HORAS REDUCIDAS:

Lleve su tarjeta de seguro social a la oficina más cercana de la Comisión de Desempleo de Virginia la primera semana que usted se encuentre desempleado, inscríbese para trabajar, y presente una reclamación para recibir beneficios PARCIALES.

PARA SER ELEGIBLE A RECIBIR BENEFICIOS, LA LEY REQUIERE QUE USTED:

- ◆ Presente una reclamación en la oficina de la Comisión de Empleo de Virginia.
- ◆ Haya ganado salarios suficientes de empleadores que están sujetos a la Ley de Compensación de Desempleo de Virginia o de cualquier otro estado dentro de su periodo base.
- ◆ Esté desempleado por razones que no sean culpa suya.
- ◆ Sea capaz y esté dispuesto a trabajar y a buscar trabajo en forma activa.
- ◆ Siga informando tal como lo instruye la Comisión de Empleo de Virginia.

A usted no se le puede pagar beneficios de desempleo, a menos que haya presentado su reclamación. Para acelerar el pago de los beneficios, usted debe presentar su reclamación tan pronto quede sin empleo o sus horas sean reducidas. Si usted tiene cualquier pregunta sobre sus derechos y responsabilidades de acuerdo con la Ley de Compensación de Desempleo de Virginia, visite la oficina más cercana de la Comisión de Empleo de Virginia.

LA LEY REQUIERE QUE LOS EMPLEADORES COLOQUEN ESTE AVISO EN UN LUGAR VISIBLE PARA TODOS LOS TRABAJADORES.

Un Empleador/Programa de Igualdad de Oportunidad
Ayudas y servicios auxiliares están disponibles a los individuos con discapacidades que lo soliciten.

WORKERS' COMPENSATION NOTICE

The employees of this business are covered by the Virginia Workers' Compensation Act. In case of injury by accident or notice of an occupational disease:

THE EMPLOYEE SHOULD:

1. Immediately give notice to the employer, in writing, of the injury or occupational disease and the date of accident or notice of the occupational disease.
2. Promptly give to the employer and to the Virginia Workers' Compensation Commission notice of any claim for compensation for the period of disability beyond the seventh day after the accident. In case of fatal injuries, notice must be given by one or more dependents of the deceased or by a person in their behalf.
3. In case of failure to reach an agreement with the employer in regard to compensation under the act, file application with the Commission for a hearing within two years of the date of accidental injury or first communication of the diagnosis of an occupational disease.
4. If medical treatment is anticipated for more than two years from the date of the accident and no award has been entered, the employee should file a claim with the Commission within two years from the date of the accident.

NOTE: The employer's report of accident is not the filing of a claim for the employee. The voluntary payment of wages or compensation during disability, or of medical expenses, does not affect the running of the time limitation for filing claims. An award based on a voluntary agreement must be entered or a claim filed within two years; one year in death cases.

THE EMPLOYER SHOULD:

1. At the time of the accident, give the employee the names of at least three physicians from which the employee may select the treating physician.
2. Report the injury to the Commission through your carrier or directly to the Commission.
3. Accurately determine the employee's average weekly wage, including overtime, meals, uniforms, etc.

Questions may be answered by contacting the Commission. A booklet explaining the Workers' Compensation Act is available without cost from:

THE VIRGINIA WORKERS' COMPENSATION COMMISSION
1000 DMV Drive
Richmond, Virginia 23220

1-877-664-2566
vwc.state.va.us

Every employer within the operation of the Virginia Workers' Compensation Act MUST POST THIS NOTICE IN A CONSPICUOUS PLACE in his place of business.

NOTICIA SOBRE COMPENSACIÓN LABORAL

Los empleados de ésta empresa estan cubiertos por la Ley de Compensacion Para Los Trabajadores de Virginia (Virginia Workers' Compesation Act). En caso de lesion por accidente o aviso de una enfermedad ocupacional:

EL EMPLEADO DEBE:

1. Dar aviso inmediato, por escrito, al empleador sobre lesiones o enfermedad ocupacional y dar la fecha del accidente o del aviso de la enfermedad ocupacional.
2. Dar aviso inmediato al empleador y a "Virginia Workers' Compensation Commission" de cualquier reclamo por compensación por periodos de incapacidad de más de siete dias despues del accidente. En caso de lesiones fatales, el aviso debe ser dado por uno o mas de los dependientes o herederos del difunto o las personas que los representan.
3. Presentar una solicitud a la Comisión para una audiencia dentro de dos años de la fecha de la lesión por accidente or de la primera comunicación del diagnóstico de enfermedad ocupacional, si no llega a un acuerdo con el empleador en relacion al pago de compensación bajo la Ley.
4. Presentar una solicitud a la Comisión dentro de los dos años de la fecha del accidente, si el tratamiento médico es anticipado por mas de dos años de la fecha del accidente y el empleado no ha recibido una orden de la Comisión.

NOTA: El reporte de accidente del empleador no es la presentacion del reclamo del empleado. El pago voluntario sueldos o compensacion durante la incapacidad o de los gastos medicos, no afecta el transcurso de la limitación del tiempo para presentar reclamos. La Comisión debe de dar una orden cubriendo acuerdos voluntarios y si no, una reclamación debe de ser presentada por el empleado dentro de los dos anos del accidente; un año en caso de fallecimiento.

EL EMPLEADOR DEBE:

1. Al momento del accidente, dar al empleado los nombres de por lo menos tres médicos, de los cuales el empleado puede escoger un médico para su tratamiento.
2. Reportar las lesiones a la Comision a traves de su representate o directamente a la Comisión.
3. Determinar exactamente el salario semanal del empleado, incluyendo sobretiempo, comidas, uniformes, etc.

Preguntas pueden ser contestadas llamando a la Comision. Un folleto explicando la Ley de Compensación Para Los Trabajadores esta disponible sin costo de:

THE VIRGINIA WORKERS' COMPENSATION COMMISSION
1000 DMV Drive
Richmond, VA 23220
1-877-664-2566
vwc.state.va.us

Cada empleador dentro de la operacion de la Ley de Compensacion Para Trabajadores en Virginia, DEBE DE EXPONER ESTE AVISO EN UN LUGAR VISIBLE, en la empresa o lugar de negocios.



Job Safety and Health Protection

THE VIRGINIA OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH (VOSH) LAW, BY AUTHORITY OF TITLE 40.1 OF THE LABOR LAWS OF VIRGINIA, PROVIDES JOB SAFETY AND HEALTH PROTECTION FOR WORKERS. THE PURPOSE OF THE LAW IS TO ASSURE SAFE AND HEALTHFUL WORKING CONDITIONS THROUGHOUT THE STATE. THE VIRGINIA SAFETY AND HEALTH CODES BOARD PROMULGATES AND ADOPTS JOB SAFETY AND HEALTH STANDARDS, AND EMPLOYERS AND EMPLOYEES ARE REQUIRED TO COMPLY WITH THESE STANDARDS. THESE STANDARDS MAY BE FOUND AT THE FOLLOWING WEB ADDRESS: http://www.doli.virginia.gov/whatwedo/enforcement/osha_vosh_std.html. YOU MAY ALSO CONTACT THE DEPARTMENT OF LABOR AND INDUSTRY OFFICES LISTED BELOW TO RECEIVE PRINTED COPIES OF THE VIRGINIA UNIQUE STANDARDS AND OBTAIN THE NAMES OF PUBLISHERS OF THE FEDERAL IDENTICAL STANDARDS.

Employers

Each employer shall furnish to each of his employees employment and a place of employment free from recognized hazards that are causing or are likely to cause death or serious harm to his employees, and shall comply with occupational safety and health standards issued under the Law.

Employees

Each employee shall comply with all occupational safety and health standards, rules, regulations and orders issued under the Law that apply to his own actions and conduct on the job.

Inspection

The Law requires that a representative of the employer and a representative authorized by the employees be given an opportunity to accompany the VOSH inspector for the purpose of aiding the inspection.

Where there is no authorized employee representative, the VOSH inspector must consult with a reasonable number of employees concerning safety and health conditions in the workplace.

Citation

If upon inspection VOSH believes an employer has violated the Law, a citation alleging such violations will be issued to the employer. Each citation will specify a time period within which the alleged violation must be corrected.

The VOSH citation must be prominently displayed at or near the place of alleged violation for three days or until the violation is corrected, whichever is later, to warn employees of dangers that may exist there.

Proposed Penalty

The Law provides for mandatory penalties against private sector employers of up to \$7,000 for each serious violation and for optional penalties of up to \$7,000 for each other-than-serious violation. Penalties of up to \$7,000 per day may be proposed for failure to correct violations within the proposed time period. Also, any employer who willfully or repeatedly violates the Law may be assessed penalties of up to \$70,000 for each such violation.

Public Sector employers, all departments, agencies, institutions or other political subdivisions of the Commonwealth, are exempt from the penalty provisions of this Law.

Criminal penalties are also provided for in the Law. Any willful violation resulting in the death of an employee is punishable, upon conviction, by a fine of not more than \$70,000 or by imprisonment for not more than six months, or by both. Subsequent conviction of an employer after a first conviction doubles these maximum penalties.

Complaint

Employees or their representatives have the right to file a complaint with the nearest VOSH office requesting an inspection if they believe unsafe or unhealthy conditions exist in their workplace. VOSH will withhold, on

request, names of employees filing complaints. Complaints may be made at the Department of Labor and Industry addresses shown below.

Discrimination

The Law provides that employees may not be discharged or discriminated against in any way for filing safety and health complaints or otherwise exercising their rights under the Law.

An employee who believes he has been discriminated against for exercising their rights under the Law, may file a complaint with the Commissioner of the Virginia Department of Labor and Industry within 60 days of the alleged discrimination.

CASPA

Complaints Against State Plan Administration: Any person may complain to the Regional Administrator of OSHA (address below) concerning the Administration of the State Safety and Health Program.

State Coverage

The VOSH program shall apply to all public and private sector businesses in the State except for Federal agencies, businesses under the Atomic Energy Act, railroad rolling stock and tracks, certain Federal enclaves, and businesses covered by the Federal Maritime jurisdiction.

Voluntary Activity

Voluntary efforts by the employer to assure his workplace is in compliance with the Law are encouraged. Voluntary Safety and Health Consultation and Training Programs exist to assist employers. These services may be obtained by contacting the Department of Labor and Industry addresses shown below.

Recordkeeping

Employers now have a new system for tracking workplace injuries and illnesses. OSHA's new recordkeeping log is simpler to understand and use. Using a question and answer format, the revised recordkeeping rule provides answers to record occupational injuries and illnesses, and explains how to classify specific cases. Flowcharts and checklists make the recordkeeping requirements easier to follow. Not all industries are required to do a recordkeeping log. [To see if your industry is exempt, visit the OSHA Web site at www.osha.gov/recordkeeping/pub3169text.html.](http://www.osha.gov/recordkeeping/pub3169text.html)

Fatalities

Any fatality or injuries to three (3) or more employees involving inpatient hospitalization from a workplace incident, must be reported to the nearest VOSH office within eight(8) hours. Failure to report may result in a \$5,000 fine

VIRGINIA DEPARTMENT OF LABOR AND INDUSTRY

Powers-Taylor Building
13 South Thirteenth Street
Richmond, VA 23219
VOICE (804) 371-2327
TDD (804) 786-2376
FAX (804) 371-6524

WEB <http://www.doli.virginia.gov>

U.S. Department of Labor
OSHA Regional Administrator
The Curtis Center, STE 740 West
170 South Independence Mall West
Philadelphia, PA 19106-3309
(215) 861-4900

OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH OFFICE LOCATIONS

Headquarters

Powers-Taylor Building
13 South Thirteenth Street
Richmond, VA 23219
(804) 371-2327

Central Virginia/ Richmond

North Run Business Park
1570 East Parham Road
Richmond, VA 23228
(804) 371-3104

Northern Virginia/ Manassas

10515 Battleview Parkway
Manassas, VA 20109
(703) 392-0900

Tidewater/Norfolk

6363 Center Drive
Building 6, Suite 101
Norfolk, VA 2350
(757) 455-0891

Southwest/Roanoke

Brammer Village
3013 Peters Creek Road
Roanoke, VA 24019
(540) 562-3580

Abingdon

The Johnson Center
468 East Main Street
Suite 114
Abingdon, VA 24210
(276) 676-5465

Lynchburg

3704 Old Forest Road
Suite B
Lynchburg, VA 24501
(434) 385-0806

Verona

201 Lee Highway
Verona, VA 24482
(540) 248-9280



VIRGINIA DEPARTMENT OF
LABOR AND INDUSTRY

C. Ray Davenport
Commissioner

VIRGINIA SAFETY AND
HEALTH CODES BOARD

Charles L. Stiff
Chairman



Seguridad y Protección de la Salud en el Trabajo

LA LEY DE SEGURIDAD Y SALUD OCUPACIONALES (VOSH) DE VIRGINIA, POR AUTORIZACIÓN DEL TÍTULO 40.1 DE LAS LEYES LABORABLES DE VIRGINIA, PROVEE SEGURIDAD EN EL TRABAJO Y PROTECCIÓN DE LA SALUD PARA LOS OBREROS. EL PROPÓSITO DE LA LEY ES ASEGURAR CONDICIONES DE TRABAJO SEGUROS Y SALUDABLES POR TODO EL ESTADO. LA COMISIÓN DE CÓDIGOS DE SEGURIDAD Y SALUD PROMULGA Y ADOPTA NORMAS DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO Y SE REQUIERE QUE TANTO LOS EMPLEADORES COMO LOS EMPLEADOS ACATEN ESTAS NORMAS. ESTAS NORMAS SE ENCUENTRAN EN LA DIRECCIÓN SIGUIENTE: http://www.doli.virginia.gov/whatwedo/enforcement/osha_vosh_std.html. PARA RECIBIR COPIAS ESCRITAS DE LAS NORMAS QUE RIGEN EN VIRGINIA Y PARA OBTENER LOS NOMBRES DE LOS EDITORES DE LAS NORMAS DE GOBIERNO FEDERAL, PUEDE CONTACTAR A LAS OFICINAS DEL DEPARTAMENTO DE TRABAJO E INDUSTRIA.

Empleadores

Todo empleador debe proveer a cada uno de sus empleados un lugar de trabajo libre de peligros evidentes que le causen o puedan causar la muerte o un daño grave. Los empleadores deben acatar las normas de seguridad y salud ocupacionales especificados por la ley.

Empleados

Todo empleado debe acatar todas las normas, reglas, reglamentos, y órdenes de seguridad y salud ocupacionales especificados por la Ley en lo que se refiere a sus propias acciones y conducta en el lugar de trabajo.

Inspección

La Ley requiere que se dé oportunidad de que un representante del empleador y un representante autorizado por los empleados acompañen al inspector de VOSH (S.S.O.V. – Seguridad y Salud Ocupacionales de Virginia) con el fin de ayudar en la inspección.

Cuando no exista ningún representante autorizado por los empleados, el inspector de VOSH (S.S.O.V. – Seguridad y Salud Ocupacionales de Virginia) debe consultar con un número razonable de empleados acerca de las condiciones de seguridad y salud en el lugar de empleo.

Citaciones

Si al inspeccionar, VOSH (S.S.O.V.) se cree que el empleador ha violado la ley, éste recibirá una citación alegando tal violación. Cada citación especificará un plaza dentro del cual se tiene que corregir la violación alegada. La citación de VOSH (S.S.O.V.) debe ser prominentemente exhibida en o cerca del lugar donde existe la violación alegada por tres días o hasta que se corrija la violación, o lo que ocurra primero, para advertir a los empleados sobre los peligros que puedan

Penalidad Propuesta

La Ley establece multas obligatorias contra los empleadores del sector privado de \$7,000 por cada violación y multas opcionales de hasta \$7,000 por cada violación no grave. Se pueden imponer multas de hasta \$7,000 al día por la falta de corrección de las violaciones dentro del período impuesto. Además, a cualquier empleador que intencionalmente o repetidamente viole la Ley, se le puede imponer penalidades de hasta \$70,000 por cada violación.

A todos los empleadores del sector público, departamentos, agencias, y otras subdivisiones políticas del estado se les exime de las penalidades provistas por esta ley.

La Ley también provee penalidades por actos criminales. Cualquier violación deliberada que resulte en la muerte de un empleado, al condenarse, se castiga con una multa de no más de \$70,000 o con encarcelamiento por seis meses o ambos castigos. La condena de un empleador después de la primera condena es doble a estas penalidades.

Quejas

Los empleados y sus representantes tienen el derecho de entablar una reclamación en la oficina de VOSH (S.S.O.V) más cercana pidiendo una inspección si se cree que existen condiciones peligrosas o que afecta el bienestar. A petición, el VOSH (S.S.O.V.) no revelará los nombres de los empleados que presentan la queja. Las

quejas pueden dirigirse a las oficinas regionales de Departamento de Trabajo e Industria o a la oficina Estatal señalada más abajo.

Discriminación

La Ley provee que los empleados no pueden ser despedidos o discriminados de ninguna manera por presentar quejas sobre la seguridad o protección de la salud, o por ejercer sus derechos por la Ley en cualquier otra forma.

Un empleado, quien crea que ha sufrido algún tipo de discriminación, puede presentar una querrela al Comisionado de Virginia del Departamento del Trabajo e Industria y/o a la Oficina Regional de la Administración Federal de Seguridad y Salud Ocupacional (OSHA) dentro de un período de treinta días a partir de cuando ocurrió la alegada discriminación.

Quejas Contra la Administración del Plan del Estado

Las quejas contra El Plan de Administración del Estado: cualquier persona puede presentar una querrela al Administrador Regional de OSHA (la dirección aparece abajo) en cuanto al Plan de Administración del Estado de la Seguridad y Protección de la Salud en el lugar de trabajo.

Cobertura Estatal

El Programa de Seguridad y Salud Ocupacionales de Virginia (VOSH) se refiere a todos los negocios del sector público y privado en el Estado, con excepción de las Agencias Federales, los negocios bajo la ley de Energía Atómica, materiales rodantes y rieles ferroviarios, ciertos enclaves Federales y negocios cubiertos por la jurisdicción Marítima Federal.

Actividades Voluntarias

Se fomentan los esfuerzos voluntarios del empleador para asegurar que su lugar de trabajo acate los mandatos de la Ley. Existen Programas Voluntarios de Acatamiento e Instrucción sobre la Seguridad y Salud para ayudar a los empleadores. Se pueden conseguir estos servicios si se pone en contacto con la Oficina del Departamento de Labor E Industria. Las direcciones aparecen abajo.

Contabilidad

Los empleadores ahora tienen un nuevo sistema para estar al tanto de las lesiones y enfermedades que surgen en el lugar de empleo. OSHA ha provisto una nueva forma, simple y fácil de entender para mantenerse al tanto de la lesiones y las enfermedades. Es un formulario que solicita respuestas a preguntas. Este formulario de registrar revisado provee contestaciones a preguntas que tienen que ver con el mantenimiento de un registro de las lesiones y enfermedades y explica como clasificar ciertos casos específicos. Los diagramas y lista de control facilitan el cumplir con el mantenimiento de un registro. No se requiere mantener un registro a todas las industrias. Para averiguar si se exime su industria en particular, visite el sitio en el Web de OSHA en: www.osha.gov/recordkeeping/pub3169text.html.

Fatalidades

Cualquier fatalidad o lesión que afecte a tres (3) o más empleados y que requiera la hospitalización debido a un accidente que ocurrió en el lugar de trabajo, debe ser informada a la oficina más cercana de OSHA dentro de un período de ocho (8) horas. Puede resultar en una multa de \$5,000 si no se informa.

EL DEPARTAMENTO DEL TRABAJO Y LA INDUSTRIA DE VIRGINIA

Powers-Taylor Building
13 South Thirteenth Street
Richmond, VA 23219
VOZ (804) 371-2327
TDD (804) 786-2376
FAX (804) 371-6524

WEB <http://www.doli.virginia.gov>

U.S. Department of Labor
OSHA Regional Administrator
The Curtis Center, STE 740 West
170 South Independence Mall West
Philadelphia, PA 19106-3309
(215) 861-4900

OFICINAS ESTATALES DE SEGURIDAD Y SALUD OCUPACIONALES

Oficina Estatal Principal
Powers-Taylor Building
13 South Thirteenth Street
Richmond, VA 23219
(804) 371-2327

**Central Virginia/
Richmond**
North Run Business Park
1570 East Parham Road
Richmond, VA 23228
(804) 371-3104

**Northern Virginia/
Manassas**
10515 Battleview Parkway
Manassas, VA 20109
(703) 392-0900

Tidewater/Norfolk
6363 Center Drive
Building 6, Suite 101
Norfolk, VA 2350
(757) 455-0891

Southwest/Roanoke
Brammer Village
3013 Peters Creek Road
Roanoke, VA 24019
(540) 562-3580

Abingdon
The Johnson Center
468 East Main Street
Suite 114
Abingdon, VA 24210
(276) 676-5465

Lynchburg
3704 Old Forest Road
Suite B
Lynchburg, VA 24501
(434) 385-0806

Verona
201 Lee Highway
Verona, VA 24482
(540) 248-9280



POR EL DEPARTAMENTO DEL TRABAJO Y LA INDUSTRIA DE VIRGINIA

C. Ray Davenport
Comisario

COMISIÓN DE CÓDIGOS DE SEGURIDAD Y SALUD DE VIRGINIA
Charles L. Stiff.
Jefe



Working individuals or families may be eligible for the Commonwealth of Virginia income tax credit.



Two ways to increase your income:

- ✓ **The Federal Earned Income Tax Credit**
- ✓ **The Commonwealth of Virginia Tax Credit**

The Credit for Low Income Individuals (CLI) is a tax credit for people who work hard and don't make much money. You must meet certain requirements to be eligible.

If your total family Virginia adjusted gross income is less than the amounts established under federal poverty guidelines, or the United States Department of Health and Human Services Poverty guidelines, you may qualify to claim the CLI.

Find out if you qualify for the CLI by visiting:
<http://www.tax.virginia.gov/site.cfm?alias=LowIncomeCredit>.

Claiming the credit is quick and easy when you use iFile, the free State Internet filing service, to file your Virginia income tax return. If you are eligible to claim the CLI, iFile will guide you through a simple step-by-step process to fill out your return and compute your credit.

For more information visit the Virginia State Tax website at:
www.individual.tax.virginia.gov or call 1-804-786-2992.

**This message is brought to you by
The Virginia Department of Social Services**





Los individuos o familias que trabajan pueden ser elegibles para el crédito de impuestos de Virginia.



Dos maneras de aumentar su ingreso:

- ✓ **El crédito por ingreso del trabajo federal**
- ✓ **El crédito de impuestos de Virginia**

El crédito tributario para los individuos de bajos ingresos (CLI por sus siglas en inglés) es un crédito de impuestos para la gente que trabaja duro y no gana mucho dinero. Se necesita satisfacer ciertos requisitos para ser elegible.

Si todo su ingreso familiar bruto ajustado, ganado en Virginia, es menor que las cantidades establecidas por los niveles federales de pobreza o niveles de pobreza del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos, puede tener derecho a reclamar al CLI.

Visite nuestra página de internet y entérese si califica para el CLI:
<http://www.tax.virginia.gov/site.cfm?alias=LowIncomeCredit>.

Reclamar el crédito es rápido y fácil cuando se usa iFile, el servicio estatal gratis por internet de presentar una declaración de impuestos de Virginia. Si tiene derecho para reclamar el CLI, iFile le guiará por el proceso sencillo, paso a paso, para llenar su declaración y calcular su crédito.

Para más información, visite la página de internet de los Impuestos del Estado de Virginia: www.individual.tax.virginia.gov o llame 1-804-786-2992.

Este mensaje es traído a usted por el Departamento de Servicios Sociales de Virginia.

